

## 資料13 - 2 EU条約(抄)

〔アムステルダム条約によって改正されたマーストリヒト条約及びローマ条約〕

### **Treaty on European Union (signed in Maastricht on 7 February 1992), consolidated version**

Consolidated version incorporating the changes made by the Treaty of Amsterdam amending the Treaty on European Union, the Treaties establishing the European Communities and certain related acts, signed at Amsterdam on 2 October 1997.

#### Contents

#### Preamble

#### Title I — Common provisions

#### Title VII — Provisions on closer cooperation

#### Title VIII — Final provisions

#### Title II — Provisions amending the Treaty establishing the European Economic Community with a view to establishing the European Community

#### Title III — Provisions amending the Treaty establishing the European Coal and Steel Community

#### Title IV — Provisions amending the Treaty establishing the European Atomic Energy Community

#### Title V — Provisions on a common foreign and security policy

#### Title VI — Provisions on police and judicial cooperation in criminal matters

### TITLE I Common provisions

#### *Article 1 (ex Article A)*

By this Treaty, the HIGH CONTRACTING PARTIES establish among themselves a EUROPEAN UNION, hereinafter called ‘the Union’.

This Treaty marks a new stage in the process of creating an ever closer union among the peoples of Europe, in which decisions are taken as openly as possible and as closely as possible to the citizen.

The Union shall be founded on the European Communities, supplemented by the policies and forms of cooperation established by this Treaty. Its task shall be to organise, in a manner demonstrating consistency and solidarity, relations between the Member States and between their peoples.

#### *Article 2 (ex Article B)*

The Union shall set itself the following objectives:

— to promote economic and social progress and a high level of employment and to achieve balanced and sustainable development, in particular through the creation of an area without internal frontiers, through the strengthening of economic and social cohesion and through the establishment of economic and monetary union,

ultimately including a single currency in accordance with the provisions of this Treaty;

— to assert its identity on the international scene, in particular through the implementation of a common foreign and security policy including the progressive framing of a common defence policy, which might lead to a common defence, in accordance with the provisions of Article 17;

— to strengthen the protection of the rights and interests of the nationals of its Member States through the introduction of a citizenship of the Union;

— to maintain and develop the Union as an area of freedom, security and justice, in which the free movement of persons is assured in conjunction with appropriate measures with respect to external border controls, asylum, immigration and the prevention and combating of crime;

— to maintain in full the *acquis communautaire* and build on it with a view to considering to what extent the policies and forms of cooperation introduced by this Treaty may need to be revised with the aim of ensuring the effectiveness of the mechanisms and the institutions of the Community.

The objectives of the Union shall be achieved as provided in this Treaty and in accordance with the conditions and the timetable set out therein while respecting the principle of subsidiarity as defined in Article 5 of the Treaty establishing the European Community.

#### *Article 3 (ex Article C)*

The Union shall be served by a single institutional framework which shall ensure the consistency and the continuity of the activities carried out in order to attain its objectives while respecting and building upon the *acquis communautaire*.

The Union shall in particular ensure the consistency of its external activities as a whole in the context of its external relations, security, economic and development policies. The Council and the Commission shall be responsible for ensuring such consistency and shall cooperate to this end. They shall ensure the implementation of these policies, each in accordance with its respective powers.

#### *Article 4 (ex Article D)*

The European Council shall provide the Union with the necessary impetus for its development and shall define the general political guidelines thereof.

The European Council shall bring together the Heads of State or Government of the Member States and the President of the Commission. They shall be assisted by the Ministers for Foreign Affairs of the Member States and by a Member of the Commission. The European Council shall meet at least twice a year, under the chairmanship of the Head of State or Government of the Member State which holds the Presidency of the Council.

The European Council shall submit to the European Parliament a report after each of its meetings and a yearly written report on the progress achieved by the Union.

*Article 5 (ex Article E)*

The European Parliament, the Council, the Commission, the Court of Justice and the Court of Auditors shall exercise their powers under the conditions and for the purposes provided for, on the one hand, by the provisions of the Treaties establishing the European Communities and of the subsequent Treaties and Acts modifying and supplementing them and, on the other hand, by the other provisions of this Treaty.

*Article 6 (ex Article F)*

1. The Union is founded on the principles of liberty, democracy, respect for human rights and fundamental freedoms, and the rule of law, principles which are common to the Member States.
2. The Union shall respect fundamental rights, as guaranteed by the European Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms signed in Rome on 4 November 1950 and as they result from the constitutional traditions common to the Member States, as general principles of Community law.
3. The Union shall respect the national identities of its Member States.
4. The Union shall provide itself with the means necessary to attain its objectives and carry through its policies.

*Article 7 (ex Article F.1) (\*)*

1. The Council, meeting in the composition of the Heads of State or Government and acting by unanimity on a proposal by one third of the Member States or by the Commission and after obtaining the assent of the European Parliament, may determine the existence of a serious and persistent breach by a Member State of principles mentioned in Article 6(1), after inviting the government of the Member State in question to submit its observations.
2. Where such a determination has been made, the Council, acting by a qualified majority, may decide to suspend certain of the rights deriving from the application of this Treaty to the Member State in question, including the voting rights of the representative of the government of that Member State in the Council. In doing so, the Council shall take into account the possible consequences of such a suspension on the rights and obligations of natural and legal persons.

The obligations of the Member State in question under this Treaty shall in any case continue to be binding on that State.

3. The Council, acting by a qualified majority, may decide sub-sequently to vary or revoke measures taken under paragraph 2 in response to changes in the situation which led to their being imposed.
4. For the purposes of this Article, the Council shall act without taking into account the vote of the representative of the government of the Member State in question. Abstentions by members present in person or represented shall not prevent the adoption of decisions referred to in paragraph 1. A qualified majority shall be defined as the same proportion of the weighted votes of the members of the Council concerned as laid down in Article 205(2) of the Treaty establishing the European Community.

This paragraph shall also apply in the event of voting rights being suspended pursuant to paragraph 2.

5. For the purposes of this Article, the European Parliament shall act by a two-thirds majority of the votes cast, representing a majority of its members.

**Treaty establishing the European Community (signed in Rome on 25 March 1957),  
consolidated version**

Consolidated version incorporating the changes made by the Treaty of Amsterdam amending the Treaty on European Union, the Treaties establishing the European Communities and certain related acts, signed at Amsterdam on 2 October 1997.

Contents

Preamble

Part One — Principles

Part Two — Citizenship of the Union

Part Three — Community policies

Title I — Free movement of goods

Chapter 1 — The Customs Union

Chapter 2 — Prohibition of quantitative restrictions between Member States

Title II — Agriculture

Title III — Free movement of persons, services and capital

Chapter 1 — Workers

Chapter 2 — Right of establishment

Chapter 3 — Services

Chapter 4 — Capital and payments

Title IV — Visas, asylum, immigration and other policies related to free movement of persons

Title V — Transport

Title VI — Common rules on competition, taxation and approximation of laws

Chapter 1 — Rules on competition

Section 1 — Rules applying to undertakings

Section 2 — Aids granted by States

Chapter 2 — Tax provisions

Chapter 3 — Approximation of laws

Title VII — Economic and monetary policy

Chapter 1 — Economic policy

Chapter 2 — Monetary policy

Chapter 3 — Institutional provisions

Chapter 4 — Transitional provisions

Title VIII — Employment

Title IX — Common commercial policy

Title X — Customs cooperation

Title XI — Social policy, education, vocational training and youth

Chapter 1 — Social provisions

Chapter 2 — The European Social Fund	
Chapter 3 — Education, vocational training and youth	
Title XII — Culture	
Title XIII — Public health	
Title XIV — Consumer protection	
Title XV — Trans-European networks	
Title XVI — Industry	
Title XVII — Economic and social cohesion	
Title XVIII — Research and technological development	
Title XIX — Environment	
Title XX — Development cooperation	
Part Four — Association of the overseas countries and territories	
Part Five — Institutions of the Community	
Title I — Provisions governing the institutions	
Chapter 1 — The institutions	
Section 1 — The European Parliament	
Section 2 — The Council	
Section 3 — The Commission	
Section 4 — The Court of Justice	
Section 5 — The Court of Auditors	
Chapter 2 — Provisions common to several institutions	
Chapter 3 — The Economic and Social Committee	
Chapter 4 — The Committee of the Regions	
Chapter 5 — The European Investment Bank	
Title II — Financial provisions	
Part Six — General and final provisions	
Final provisions	
Annexes	
Annex I — List referred to in Article 32 of the Treaty	
Annex II — Overseas countries and territories to which the provisions of Part Four of the Treaty apply	

## TITLE III Free movement of persons, services and capital

### CHAPTER 1 WORKERS

#### Article 39 (ex Article 48)

1. Freedom of movement for workers shall be secured within the Community.
2. Such freedom of movement shall entail the abolition of any discrimination based on nationality between workers of the Member States as regards employment, remuneration and other conditions of work and employment.
3. It shall entail the right, subject to limitations justified on grounds of public policy, public security or public

health:

- (a) to accept offers of employment actually made;
  - (b) to move freely within the territory of Member States for this purpose;
  - (c) to stay in a Member State for the purpose of employment in accordance with the provisions governing the employment of nationals of that State laid down by law, regulation or administrative action;
  - (d) to remain in the territory of a Member State after having been employed in that State, subject to conditions which shall be embodied in implementing regulations to be drawn up by the Commission.
4. The provisions of this Article shall not apply to employment in the public service.

*Article 40 (ex Article 49)*

The Council shall, acting in accordance with the procedure referred to in Article 251 and after consulting the Economic and Social Committee, issue directives or make regulations setting out the measures required to bring about freedom of movement for workers, as defined in Article 39, in particular:

- (a) by ensuring close cooperation between national employment services;
- (b) by abolishing those administrative procedures and practices and those qualifying periods in respect of eligibility for available employment, whether resulting from national legislation or from agreements previously concluded between Member States, the maintenance of which would form an obstacle to liberalisation of the movement of workers;
- (c) by abolishing all such qualifying periods and other restrictions provided for either under national legislation or under agreements previously concluded between Member States as imposed on workers of other Member States conditions regarding the free choice of employment other than those imposed on workers of the State concerned;
- (d) by setting up appropriate machinery to bring offers of employment into touch with applications for employment and to facilitate the achievement of a balance between supply and demand in the employment market in such a way as to avoid serious threats to the standard of living and level of employment in the various regions and industries.

*Article 41 (ex Article 50)*

Member States shall, within the framework of a joint programme, encourage the exchange of young workers.

*Article 42 (ex Article 51)*

The Council shall, acting in accordance with the procedure referred to in Article 251, adopt such measures in the field of social security as are necessary to provide freedom of movement for workers; to this end, it shall make arrangements to secure for migrant workers and their dependants:

- (a) aggregation, for the purpose of acquiring and retaining the right to benefit and of calculating the amount of benefit, of all periods taken into account under the laws of the several countries;
- (b) payment of benefits to persons resident in the territories of Member States.

The Council shall act unanimously throughout the procedure re-ferred to in Article 251.

## **CHAPTER 2 RIGHT OF ESTABLISHMENT**

*Article 43 (ex Article 52)*

Within the framework of the provisions set out below, restrictions on the freedom of establishment of nationals of a Member State in the territory of another Member State shall be prohibited. Such prohibition shall also apply to restrictions on the setting-up of agencies, branches or subsidiaries by nationals of any Member State established in the territory of any Member State.

Freedom of establishment shall include the right to take up and pursue activities as self-employed persons and to set up and manage undertakings, in particular companies or firms within the meaning of the second paragraph of Article 48, under the conditions laid down for its own nationals by the law of the country where such establishment is effected, subject to the provisions of the Chapter relating to capital.

*Article 44 (ex Article 54)*

1. In order to attain freedom of establishment as regards a particular activity, the Council, acting in accordance with the procedure referred to in Article 251 and after consulting the Economic and Social Committee, shall act by means of directives.

2. The Council and the Commission shall carry out the duties devolving upon them under the preceding provisions, in particular:

(a) by according, as a general rule, priority treatment to activities where freedom of establishment makes a particularly valuable contribution to the development of production and trade;

(b) by ensuring close cooperation between the competent authorities in the Member States in order to ascertain the particular situation within the Community of the various activities concerned;

(c) by abolishing those administrative procedures and practices, whether resulting from national legislation or from agreements previously concluded between Member States, the maintenance of which would form an obstacle to freedom of establishment;

(d) by ensuring that workers of one Member State employed in the territory of another Member State may remain in that territory for the purpose of taking up activities therein as self-employed persons, where they satisfy the conditions which they would be required to satisfy if they were entering that State at the time when they intended to take up such activities;

(e) by enabling a national of one Member State to acquire and use land and buildings situated in the territory of another Member State, insofar as this does not conflict with the principles laid down in Article 33(2);

(f) by effecting the progressive abolition of restrictions on freedom of establishment in every branch of activity under consideration, both as regards the conditions for setting up agencies, branches or subsidiaries in the territory of a Member State and as regards the subsidiaries in the territory of a Member State and as regards the conditions governing the entry of personnel belonging to the main establishment into managerial or supervisory posts in such agencies, branches or subsidiaries;

(g) by coordinating to the necessary extent the safeguards which, for the protection of the interests of members and other, are required by Member States of companies or firms within the meaning of the second paragraph of Article 48 with a view to making such safeguards equivalent throughout the Community;

(h) by satisfying themselves that the conditions of establishment are not distorted by aids granted by Member States.

*Article 45 (ex Article 55)*

The provisions of this Chapter shall not apply, so far as any given Member State is concerned, to activities which in that State are connected, even occasionally, with the exercise of official authority.

The Council may, acting by a qualified majority on a proposal from the Commission, rule that the provisions of this Chapter shall not apply to certain activities.

*Article 46 (ex Article 56)*

1. The provisions of this Chapter and measures taken in pursuance thereof shall not prejudice the applicability of provisions laid down by law, regulation or administrative action providing for special treatment for foreign nationals on grounds of public policy, public security or public health.
2. The Council shall, acting in accordance with the procedure referred to in Article 251, issue directives for the coordination of the abovementioned provisions.

*Article 47 (ex Article 57)*

1. In order to make it easier for persons to take up and pursue activities as self-employed persons, the Council shall, acting in accordance with the procedure referred to in Article 251, issue directives for the mutual recognition of diplomas, certificates and other evidence of formal qualifications.
2. For the same purpose, the Council shall, acting in accordance with the procedure referred to in Article 251, issue directives for the coordination of the provisions laid down by law, regulation or administrative action in Member States concerning the taking-up and pursuit of activities as self-employed persons. The Council, acting unanimously throughout the procedure referred to in Article 251, shall decide on directives the implementation of which involves in at least one Member State amendment of the existing principles laid down by law governing the professions with respect to training and conditions of access for natural persons. In other cases the Council shall act by qualified majority.
3. In the case of the medical and allied and pharmaceutical professions, the progressive abolition of restrictions shall be dependent upon coordination of the conditions for their exercise in the various Member States.

*Article 48 (ex Article 58)*

Companies or firms formed in accordance with the law of a Member State and having their registered office, central administration or principal place of business within the Community shall, for the purposes of this Chapter, be treated in the same way as natural persons who are nationals of Member States.

‘Companies or firms’ means companies or firms constituted under civil or commercial law, including cooperative societies, and other legal persons governed by public or private law, save for those which are non-profit-making.

### **CHAPTER 3 SERVICES**

*Article 49 (ex Article 59)*

Within the framework of the provisions set out below, restrictions on freedom to provide services within the Community shall be prohibited in respect of nationals of Member States who are established in a State of the Community other than that of the person for whom the services are intended.

The Council may, acting by a qualified majority on a proposal from the Commission, extend the provisions of



the Chapter to nationals of a third country who provide services and who are established within the Community.

*Article 50 (ex Article 60)*

Services shall be considered to be 'services' within the meaning of this Treaty where they are normally provided for remuneration, insofar as they are not governed by the provisions relating to freedom of movement for goods, capital and persons.

'Services' shall in particular include:

- (a) activities of an industrial character;
- (b) activities of a commercial character;
- (c) activities of craftsmen;
- (d) activities of the professions.

Without prejudice to the provisions of the Chapter relating to the right of establishment, the person providing a service may, in order to do so, temporarily pursue his activity in the State where the service is provided, under the same conditions as are imposed by that State on its own nationals.

*Article 51 (ex Article 61)*

1. Freedom to provide services in the field of transport shall be governed by the provisions of the Title relating to transport.
2. The liberalisation of banking and insurance services connected with movements of capital shall be effected in step with the liberalisation of movement of capital.

*Article 52 (ex Article 63)*

1. In order to achieve the liberalisation of a specific service, the Council shall, on a proposal from the Commission and after consulting the Economic and Social Committee and the European Parliament, issue directives acting by a qualified majority.
2. As regards the directives referred to in paragraph 1, priority shall as a general rule be given to those services which directly affect production costs or the liberalisation of which helps to promote trade in goods.

*Article 53 (ex Article 64)*

The Member States declare their readiness to undertake the liberalisation of services beyond the extent required by the directives issued pursuant to Article 52(1), if their general economic situation and the situation of the economic sector concerned so permit.

To this end, the Commission shall make recommendations to the Member States concerned.

*Article 54 (ex Article 65)*

As long as restrictions on freedom to provide services have not been abolished, each Member State shall apply such restrictions without distinction on grounds of nationality or residence to all persons providing services within the meaning of the first paragraph of Article 49.

*Article 55 (ex Article 66)*

The provisions of Articles 45 to 48 shall apply to the matters covered by this Chapter.

## TITLE IV Visas, asylum, immigration and other policies related to free movement of persons

### *Article 61 (ex Article 73i)*

In order to establish progressively an area of freedom, security and justice, the Council shall adopt:

- (a) within a period of five years after the entry into force of the Treaty of Amsterdam, measures aimed at ensuring the free movement of persons in accordance with Article 14, in conjunction with directly related flanking measures with respect to external border controls, asylum and immigration, in accordance with the provisions of Article 62(2) and (3) and Article 63(1)(a) and (2)(a), and measures to prevent and combat crime in accordance with the provisions of Article 31(e) of the Treaty on European Union;
- (b) other measures in the fields of asylum, immigration and safeguarding the rights of nationals of third countries, in accordance with the provisions of Article 63;
- (c) measures in the field of judicial cooperation in civil matters as provided for in Article 65;
- (d) appropriate measures to encourage and strengthen administrative cooperation, as provided for in Article 66;
- (e) measures in the field of police and judicial cooperation in criminal matters aimed at a high level of security by preventing and combating crime within the Union in accordance with the provisions of the Treaty on European Union.

### *Article 62 (ex Article 73j)*

The Council, acting in accordance with the procedure referred to in Article 67, shall, within a period of five years after the entry into force of the Treaty of Amsterdam, adopt:

- (1) measures with a view to ensuring, in compliance with Article 14, the absence of any controls on persons, be they citizens of the Union or nationals of third countries, when crossing internal borders;
- (2) measures on the crossing of the external borders of the Member States which shall establish:
  - (a) standards and procedures to be followed by Member States in carrying out checks on persons at such borders;
  - (b) rules on visas for intended stays of no more than three months, including:
    - (i) the list of third countries whose nationals must be in possession of visas when crossing the external borders and those whose nationals are exempt from that requirement;
    - (ii) the procedures and conditions for issuing visas by Member States;
    - (iii) a uniform format for visas;
    - (iv) rules on a uniform visa;
- (3) measures setting out the conditions under which nationals of third countries shall have the freedom to travel within the territory of the Member States during a period of no more than three months.

### *Article 63 (ex Article 73k)*

The Council, acting in accordance with the procedure referred to in Article 67, shall, within a period of five years after the entry into force of the Treaty of Amsterdam, adopt:

(1) measures on asylum, in accordance with the Geneva Convention of 28 July 1951 and the Protocol of 31 January 1967 relating to the status of refugees and other relevant treaties, within the following areas:

(a) criteria and mechanisms for determining which Member State is responsible for considering an application for asylum submitted by a national of a third country in one of the Member States,

(b) minimum standards on the reception of asylum seekers in Member States,

(c) minimum standards with respect to the qualification of nationals of third countries as refugees,

(d) minimum standards on procedures in Member States for granting or withdrawing refugee status;

(2) measures on refugees and displaced persons within the following areas:

(a) minimum standards for giving temporary protection to displaced persons from third countries who cannot return to their country of origin and for persons who otherwise need international protection,

(b) promoting a balance of effort between Member States in receiving and bearing the consequences of receiving refugees and displaced persons;

(3) measures on immigration policy within the following areas:

(a) conditions of entry and residence, and standards on procedures for the issue by Member States of long term visas and residence permits, including those for the purpose of family reunion,

(b) illegal immigration and illegal residence, including repatriation of illegal residents;

(4) measures defining the rights and conditions under which nationals

of third countries who are legally resident in a Member State may reside in other Member States.

Measures adopted by the Council pursuant to points 3 and 4 shall not prevent any Member State from maintaining or introducing in the areas concerned national provisions which are compatible with this Treaty and with international agreements.

Measures to be adopted pursuant to points 2(b), 3(a) and 4 shall not be subject to the five year period referred to above.

#### *Article 64 (ex Article 73l)*

1. This Title shall not affect the exercise of the responsibilities incumbent upon Member States with regard to the maintenance of law and order and the safeguarding of internal security.

2. In the event of one or more Member States being confronted with an emergency situation characterised by a sudden inflow of nationals of third countries and without prejudice to paragraph 1, the Council may, acting by qualified majority on a proposal from the Commission, adopt provisional measures of a duration not exceeding six months for the benefit of the Member States concerned.

#### *Article 65 (ex Article 73m)*

Measures in the field of judicial cooperation in civil matters having cross-border implications, to be taken in accordance with Article 67 and insofar as necessary for the proper functioning of the internal market, shall include:

(a) improving and simplifying:

— the system for cross-border service of judicial and extrajudicial documents;

— cooperation in the taking of evidence;

— the recognition and enforcement of decisions in civil and commercial cases, including decisions in extrajudicial cases;

- (b) promoting the compatibility of the rules applicable in the Member States concerning the conflict of laws and of jurisdiction;
- (c) eliminating obstacles to the good functioning of civil proceedings, if necessary by promoting the compatibility of the rules on civil procedure applicable in the Member States.

*Article 66 (ex Article 73n)*

The Council, acting in accordance with the procedure referred to in Article 67, shall take measures to ensure cooperation between the relevant departments of the administrations of the Member States in the areas covered by this Title, as well as between those departments and the Commission.

*Article 67 (ex Article 73o)*

1. During a transitional period of five years following the entry into force of the Treaty of Amsterdam, the Council shall act unanimously on a proposal from the Commission or on the initiative of a Member State and after consulting the European Parliament.
2. After this period of five years:
  - the Council shall act on proposals from the Commission; the Commission shall examine any request made by a Member State that it submit a proposal to the Council;
  - the Council, acting unanimously after consulting the European Parliament, shall take a decision with a view to providing for all or parts of the areas covered by this Title to be governed by the procedure referred to in Article 251 and adapting the provisions relating to the powers of the Court of Justice.
3. By derogation from paragraphs 1 and 2, measures referred to in Article 62(2)(b) (i) and (iii) shall, from the entry into force of the Treaty of Amsterdam, be adopted by the Council acting by a qualified majority on a proposal from the Commission and after consulting the European Parliament.
4. By derogation from paragraph 2, measures referred to in Article 62(2)(b) (ii) and (iv) shall, after a period of five years following the entry into force of the Treaty of Amsterdam, be adopted by the Council acting in accordance with the procedure referred to in Article 251.

*Article 68 (ex Article 73p)*

1. Article 234 shall apply to this Title under the following circumstances and conditions: where a question on the interpretation of this Title or on the validity or interpretation of acts of the institutions of the Community based on this Title is raised in a case pending before a court or a tribunal of a Member State against whose decisions there is no judicial remedy under national law, that court or tribunal shall, if it considers that a decision on the question is necessary to enable it to give judgment, request the Court of Justice to give a ruling thereon.
2. In any event, the Court of Justice shall not have jurisdiction to rule on any measure or decision taken pursuant to Article 62(1) relating to the maintenance of law and order and the safeguarding of internal security.
3. The Council, the Commission or a Member State may request the Court of Justice to give a ruling on a question of interpretation of this Title or of acts of the institutions of the Community based on this Title. The ruling given by the Court of Justice in response to such a request shall not apply to judgments of courts or tribunals of the Member States which have become *res judicata*.

*Article 69 (ex Article 73q)*

The application of this Title shall be subject to the provisions of the Protocol on the position of the United Kingdom and Ireland and to the Protocol on the position of Denmark and without prejudice to the Protocol on the application of certain aspects of Article 14 of the Treaty establishing the European Community to the United Kingdom and to Ireland.